

E26 - The Miracle Fist

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

The penalty shootout starts now.

[00:03] ---

*Five members from each team
will take turns shooting for the goal.*

[00:07] ---

*If that doesn't decide it,
they will take turns until it does.*

[00:12] ---

Will fortune smile on Japan or France?

[00:19] ---

*Wakashimazu, the Japanese goalie
enters the goal.*

[00:33] Sign

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[01:54] Sign

EPISODE 26
THE MIRACLE FIST

[01:54] ---

Pierre, Pierre!

[01:57] ---

Pierre, Pierre!

[01:59] ---

Pierre, Pierre!

[02:01] ---

Pierre, Pierre!

[02:03] ---

Pierre, Pierre!

[02:05] ---

Pierre, Pierre, Pierre!

[02:09] ---

Get it, Pierre!

[02:10] ---

We're counting on you, Wakashimazu.

[02:12] ---

This is no different from
what you always do.

[02:15] ---

Go, Wakashimazu!

[02:17] ---

Wakashimazu is Japan's goalie.

[02:20] ---

*Under ordinary circumstances
penalty shootouts are his strong point.*

[02:24] ---

*Let's hope his injured hand and fatigue
don't lower his reflexes too much.*

[02:29] ---

That penalty kick from before...

[02:31] ---

*I missed because the angle of his foot
tripped me up.*

[02:35] ---

Okay, it's to the right.

[02:38] ---

This time will be different.

[02:44] ---

*With the crowd's cheers behind him,
Pierre takes his approach.*

[02:51] ---

Opposite of where the pivot foot points!

[02:53] ---

Go!

[02:56] ---

*It's in! It went exactly where
the pivot foot pointed.*

[03:00] ---

Wakashimazu misread the direction!

[03:03] ---

C-Crap!

[03:04] ---

*France gets the first point,
which makes it 1-0.*

[03:07] ---

All right, guys. Follow my lead.

[03:09] ---

Yeah!

[03:11] ---

With his reputation as captain

[03:12] ---

on the line, Elle Sid Pierre makes

the first penalty goal.

[03:16] ---

*Will Japan's Captain Tsubasa
also be the first one up?*

[03:21] ---

Amoros, Amoros, Amoros!

[03:24] ---

Amoros, Amoros, Amoros!

[03:27] ---

Amoros, Amoros!

[03:28] ---

*Japan makes Hyuga
their first player to go up.*

[03:33] ---

Kojiro Hyuga, the ace striker for Japan.

[03:36] ---

*No doubt he's feeling the pressure
of being the first player to kick.*

[03:41] ---

Hyuga's first up for Japan.

[03:43] ---

Go for it!

[03:45] ---

Kojiro.

[03:47] ---

*The stadium reverberates
with chants for Goalie Amoros.*

[03:51] ---

*The home team is making
their voices heard,*

[03:53] ---

and they demand France goes to the final.

[03:58] ---

Get out of here!

[03:59] ---

Hope you miss!

[04:07] ---

*Their determination is like they're
certain they won't allow a single goal.*

[04:16] ---

Tsubasa.

[04:17] ---

Hyuga, ignore the crowd. Just go for it.

[04:21] ---

Right.

[04:33] ---

Hyuga's right leg is injured,

but will he kick with it?

[04:41] ---

It's...

[04:42] ---

all I've got.

[04:44] ---

Tiger Shot!

[04:50] ---

Goal!

[04:52] ---

It's in!

[04:54] ---

*The ball goes straight
from the penalty mark to the goal.*

[04:57] ---

The goalie, Amoros, couldn't move!

[05:01] ---

S-So fast.

[05:04] ---

It's an impressive goal by Hyuga!

[05:06] ---

*His injured leg didn't stop him
from smashing that ball hard!*

[05:08] ---

*He makes his penalty kick
on grit and tenacity alone.*

[05:12] ---

*France and Japan have each
made one, and the score is 1-1.*

[05:16] ---

All right, I did it.

[05:18] ---

Nice shot, Hyuga.

[05:20] ---

It's 1-1 now.

[05:22] ---

Bossis is up second for France.

[05:25] ---

The chants go from Amoros to Bossis.

[05:30] ---

I'll stop it this time!

[05:32] ---

Let's cheer 'em on, guys.

[05:33] ---

Let's go! You can do it! I know you can!

[05:38] ---

That's strange.

[05:39] ---

The match should be over by now.

[05:45] ---

You got this.

[05:47] ---

Bossis shoots!

[05:52] ---

Oh, Wakashimazu stopped it!

[05:55] ---

What?

[06:00] ---

Wakashimazu!

[06:01] ---

Phew.

[06:02] ---

Oh, it's no good.

[06:04] ---

It seemed a done deal, but...

[06:06] ---

*Seems Wakashimazu has little
to no strength left in his right hand.*

[06:10] ---

*It was slapped away
and went into the goal.*

[06:13] ---

It's 2-1 France. Success number two.

[06:16] ---

I did it, guys.

[06:18] ---

Nice, Bossis.

[06:20] ---

*Wakashimazu definitely would've
been able to stop that.*

[06:22] ---

This must hurt for Japan.

[06:25] ---

Sh-Shoot.

[06:27] ---

Wakashimazu.

[06:31] ---

Keep fighting. Come on, Wakashimazu.

[06:35] ---

Who will be up second for Japan?

[06:41] ---

It's Matsuyama.

[06:43] ---

Just like in that match against Furano,

he's wearing his headband.

[06:50] ---

*France has gotten both
their first and second.*

[06:54] ---

Japan can't be the first to miss.

[06:57] ---

*Can Matsuyama follow in Hyuga's footsteps
and score the penalty kick?*

[07:02] ---

We're fighting here now

[07:04] ---

*for all those Japanese players
who couldn't make it here.*

[07:08] ---

I can't miss.

[07:15] ---

*And for Soda back there,
I'll get this penalty kick!*

[07:24] ---

Eagle Shot!

[07:34] ---

It's in!

[07:36] ---

*The penalty shootout between Japan
and France is currently tied at 2-2.*

[07:42] ---

*Amoros jumped in the right direction,
but Matsuyama's Eagle Shot*

[07:45] ---

*went straight into the net
before he could reach.*

[07:50] ---

Matsuyama.

[07:52] ---

*The third player to go for France
is Michel Ferreri.*

[07:57] ---

Ferreri! Ferreri!

[07:59] ---

Ferreri! Ferreri!

[08:02] ---

*But how is Wakashimazu's right hand
feeling now?*

[08:05] ---

Can he really stop a shot?

[08:07] ---

You can do it, Wakashimazu.

[08:09] ---

You got this!

[08:11] ---

Ferreri! Ferreri!

[08:14] ---

Ferreri! Ferreri!

[08:16] ---

Ferreri! Ferreri! Ferreri!

[08:19] ---

Ferreri approaches and shoots!

[08:25] ---

Goal! It's in! France makes it 3-2.

[08:33] ---

*It's no use, without my right hand
in order, I can't stop it.*

[08:39] ---

Good going, Ferreri.

[08:41] ---

Nice shot!

[08:43] ---

Wakashimazu was trying to protect

[08:45] ---

*his injured hand by going after the ball
on his right side with his left hand.*

[08:48] ---

But he just couldn't reach it.

[08:51] ---

*France stays one point ahead.
Another tough one for Japan.*

[08:54] ---

And the third person is...

[08:56] ---

Oh, it's Misaki!

[08:58] ---

Taro Misaki steps up as the third kicker.

[09:07] ---

Taro.

[09:08] ---

Go! Just ignore them.

[09:11] ---

Get it in, Misaki.

[09:16] ---

I can't miss.

[09:18] ---

*Otherwise this match
will be my last one with the guys.*

[09:25] ---

*I'm going to play
one more match with them.*

[09:28] ---

*I'm going to play in the final
against Germany with everyone.*

[09:32] ---

*This tournament has finally helped me
make up my mind.*

[09:38] ---

*I've been struggling with it
ever since I got here.*

[09:42] ---

*No matter how many years it takes my dad
to return to Japan to paint Mt. Fuji...*

[09:47] ---

*As a citizen of Japan, I will continue
to wear the flag and play for my country.*

[09:53] ---

No more doubts, no more worrying.

[09:56] ---

*For the rest of my life, I'm going to play
for Japan with Tsubasa and the guys.*

[10:03] ---

Misaki takes his time with the approach.

[10:06] ---

Misaki.

[10:08] Sign

CAPTAIN TSUBASA:
JUNIOR YOUTH ARC

[10:14] Sign

BIRTH DATE DECEMBER 29 / HEIGHT 172 CM
WEIGHT 60 KG / BLOOD TYPE A

[10:25] ---

*Goal by Misaki! It's in!
Just barely in on the left side.*

[10:29] ---

No way the goalie could've reached that!

[10:31] ---

Amazing control.

[10:33] ---

All right!

[10:35] ---

Nice shot, Misaki.

[10:37] ---

*-Well done!
-Misaki!*

[10:40] ---

Thanks, guys.

[10:42] ---

And once again it's a 3-3 tie.

[10:45] ---

Neither team has missed!

[10:47] ---

The tension continues.

[10:49] ---

The fourth kicker for France is Jean Rust.

[10:54] ---

Rust! Rust! Rust!

[10:58] ---

I'll stop it.

[10:59] ---

*I don't need to catch it,
I just need to knock it away.*

[11:01] ---

I'll stop it with my right hand.

[11:04] ---

Japan needs to stop this one!

[11:07] ---

The wounded lion, Goalie Wakashimazu.

[11:10] ---

His solitary battle carries on.

[11:13] ---

Rust! Rust! Rust!

[11:16] ---

Rust! Rust!

[11:17] ---

Which way will Rust kick?

[11:20] ---

They know about Wakashimazu's injury,

[11:22] ---

*and so far, all three have kicked it
to the right side of the goal.*

[11:26] ---

What will Rust do?

[11:28] ---

This time for sure, with this right hand.

[11:31] ---

*Goalie Wakashimazu seems to have
anticipated, jumping to the right.*

[11:36] ---

Oh, it's gone to the left!

[11:39] ---

The opposite of Wakashimazu's read.

[11:41] ---

Blast it.

[11:43] ---

France doesn't miss.

[11:46] ---

Just as they practiced,

[11:48] ---

*they continue to accurately put the ball
into the corners of the goal.*

[11:51] ---

Nice, Rust! Good going!

[11:54] ---

*Looks like Captain Pierre
is directing where to kick.*

[12:00] ---

The fourth one to try for Japan is Misugi.

[12:03] ---

*He's at a disadvantage
with his heart problem,*

[12:06] ---

*but with no more substitutions,
he's battled through it all.*

[12:10] ---

A true warrior, Jun Misugi.

[12:13] ---

*He's officially in the fourth kicker
in this penalty kick out.*

[12:17] ---

*Misugi, you wouldn't let me
convince you otherwise.*

[12:20] ---

I'm rooting for you, kid.

[12:23] ---

Jun! Jun is...

[12:26] ---

Are you all right, Misugi?

[12:28] ---

Misugi.

[12:30] ---

I'm fine. Just sit back and watch.

[12:33] ---

*This is my final duty this tournament.
Don't worry.*

[12:42] ---

I feel it.

[12:43] ---

I can hear it.

[12:44] ---

My heart gets stronger every time I play.

[12:54] ---

Here I go!

[12:55] ---

Misugi, with a lighter approach, shoots!

[13:02] ---

*Goal! He skillfully puts it
into the left corner!*

[13:07] ---

Nice shot, Jun!

[13:10] ---

He did it!

[13:11] ---

All right!

[13:12] ---

*For Misugi, the penalty kick
has become his crowning glory.*

[13:18] ---

Wakashimazu, I did it.

[13:22] ---

Misugi.

[13:26] ---

Napoleon!

[13:28] ---

The fifth man up for France is Napoleon!

[13:31] ---

*Japan no doubt will now send in
their captain, Tsubasa.*

[13:36] ---

I'm counting on you, Napoleon.

[13:39] ---

Yeah.

[13:42] ---

If these two can't settle it,

[13:44] ---

then they'll come out one by one,

[13:46] ---

and keep going until one misses.

[13:48] ---

*That makes this fifth kicker
all the more critical.*

[13:54] ---

Japan's goalie.

[13:56] ---

*How dare you get in the way
of my three hat tricks in three matches!*

[14:01] ---

*But I haven't given up
on being top scorer.*

[14:04] ---

*Just two points stand
between me and leader Schneider.*

[14:07] ---

*Overturing it in the final
is totally a possibility.*

[14:12] ---

*It's all or nothing.
I'm going to the right again.*

[14:15] ---

If Misugi can put his life on the line...

[14:19] ---

then what's the big deal about this hand?

[14:25] ---

Napoleon starts his approach.

[14:28] ---

That right hand! You can kiss it good bye.

[14:32] ---

Napoleon shoots!

[14:34] ---

Take that, Cannon Shot!

[14:43] ---

You want at my hand? Come and get it then!

[14:46] ---

Karate Punch Defense!

[14:51] ---

He stopped it!

[14:52] ---

*Wakashimazu's Karate Punch Defense has
destroyed Napoleon's Cannon Shot.*

[14:57] ---

Wh-What?

[14:58] ---

*With the fifth player up,
France misses the penalty kick.*

[15:01] ---

Wakashimazu overcomes his injury!

[15:04] ---

*His right hand pulls off
a super golden defense!*

[15:08] ---

See that? I stopped it!

[15:12] ---

Ken Wakashimazu, the Karate Keeper,

is still alive and punching.

[15:17] ---

Wakashimazu!

[15:18] ---

H-He did it!

[15:19] ---

Amazing!

[15:21] ---

Well done, Wakashimazu.

[15:23] ---

*With the fifth kicker,
Wakashimazu finally stops one.*

[15:27] ---

*Not only that, he stops
France's ace striker Napoleon!*

[15:32] ---

N-No way.

[15:35] ---

Napoleon.

[15:38] ---

Nice defense, Wakashimazu.

[15:41] ---

My right arm is as good as dead.

[15:44] ---

The rest is up to you, Tsubasa.

[15:48] ---

*And as the fifth kicker,
the captain of Japan Junior Youth,*

[15:53] ---

Tsubasa Ozora, steps up.

[15:56] ---

Nice one, Wakashimazu.

[15:57] ---

*You went for it,
completely forgetting your injury.*

[16:01] ---

*I won't let that fighting spirit
go to waste.*

[16:03] ---

Tsubasa!

[16:04] ---

We're counting on you.

[16:05] ---

France misses with number five.

[16:07] ---

Japan team so far have four members.

[16:09] ---

*Hyuga, Matsuyama, Misaki and Misugi
who have all scored.*

[16:14] ---

*If Tsubasa scores,
Japan wins and goes to the final.*

[16:19] ---

Tsubasa!

[16:21] ---

Tsubasa.

[16:22] ---

Get it in!

[16:23] ---

Tsubasa, don't miss.

[16:25] ---

Tsubasa.

[16:27] ---

Miss! Miss!

[16:31] ---

*Not surprisingly, the home crowd wants
anything but a goal from Tsubasa.*

[16:37] ---

Miss! Miss! Miss!

[16:45] ---

The ball is my friend.

[16:50] ---

Tsubasa is smiling.

[16:53] ---

It's done.

[16:54] ---

Japan has won, Coach Barbas.

[16:59] ---

Tsubasa initiates his approach.

[17:03] ---

Let's go!

[17:05] ---

Tsubasa shoots!

[17:08] ---

Amoros jumps to the left!

[17:11] ---

And the ball goes to the left!

[17:26] ---

*Tsubasa's superb goal
is in the left corner of the net.*

[17:30] ---

I-It's in! Japan!

[17:33] ---

They win the penalty shootout

with 5-4 and go on to the final!

[17:38] ---

We did it, we did it!

[17:41] ---

*In this most critical of moments,
Tsubasa would never miss.*

[17:46] ---

Tsubasa!

[17:47] ---

We won! We won, Wakashimazu!
It's all thanks to you.

[17:51] ---

We really won, Tsubasa.

[17:53] ---

Yeah.

[17:55] ---

Wakashimazu, we won!

[17:57] ---

-We won! We won!
-Nice shot, Tsubasa!

[18:01] ---

-We're going to the final!
-We did it!

[18:03] ---

We beat France!

[18:06] ---

And what a battle that was.

[18:08] ---

This semifinal against France.

[18:10] ---

*Team Japan had to fight with only ten
almost as soon as the match began.*

[18:14] ---

*That's why we didn't see
their usual offensive game,*

[18:17] ---

as they concentrated on defense.

[18:20] ---

*Japan had to stick to playing
an endurance game.*

[18:23] ---

But that tenacity brought them a miracle!

[18:27] ---

Yay, we did it!

[18:29] ---

They're going to the final!

[18:31] ---

Only Tsubasa.

[18:34] ---

Tsubasa.

[18:35] ---

Matsuyama!

[18:37] ---

Congratulations, Jun!

[18:39] ---

This calls for a toast!

[18:42] ---

Everyone, well done!

[18:47] ---

S-Sorry, guys. It's my fault.

[18:52] ---

It's not your fault.

[18:54] ---

That's right, Napoleon,
that was an amazing shot.

[18:57] ---

There's nothing you could've done
about that one.

[18:59] ---

Today was just his day.

[19:02] ---

Guys.

[19:06] ---

Napoleon.

[19:08] ---

Our soccer doesn't end today.

[19:12] ---

Everything begins today.

[19:14] ---

France Junior Youth lost today.

[19:17] ---

But this loss will make us stronger.

[19:21] ---

French soccer will grow stronger.

[19:24] ---

They now will strive to take down
the incredible Team Japan.

[19:30] ---

Misaki.

[19:31] ---

Pierre.

[19:33] ---

Our one-on-one showdown became
a team effort, and today was our loss.

[19:38] ---

But our battle has just begun.

[19:43] ---

Pierre.

[19:46] ---

One day, I'll challenge you again.

You'll accept, right, Misaki?

[19:51] ---

Yeah, Pierre.

[19:55] ---

I didn't think Japan was so strong.

[19:58] ---

France played really well.

[20:00] ---

Both teams fought hard.

[20:02] ---

Don't let this get you down!

[20:04] ---

Congratulations, Misaki.

[20:06] ---

*I'll cheer for you in the final and
for Japan, the victors against France.*

[20:11] ---

*Warm applause and huge cheers
for both teams for a well fought match.*

[20:17] ---

*I sound like a broken record, folks,
but both teams truly excelled.*

[20:22] ---

That's right.

[20:23] ---

We gotta show our thanks to all
the people who braved the rain

[20:27] ---

and cheered us on till the end.

[20:28] ---

Banzai! Banzai!

[20:31] ---

Oh, they're all coming this way.

[20:33] ---

Thank you for cheering for us
until the very end, everyone.

[20:37] ---

No biggie.

[20:38] ---

Good luck in the final.

We'll be cheering for you.

[20:42] ---

Thank you.

[20:44] ---

Schneider, Japan will be
our opponent in the final.

[20:49] ---

Yeah.

[20:49] ---

But it doesn't matter who it is.
The outcome will be the same.

[20:54] ---

The winners will still be us,
Germany Junior Youth.

[21:00] ---

Roberto, since Japan won,

[21:02] ---

I'll come back another day to talk
to Tsubasa about recruiting him.

[21:07] ---

Coach Barbas, who do you think
will win the final?

[21:11] ---

Unfortunately, I think it'll be Germany.

[21:14] ---

Even with Tsubasa Ozora,
I doubt Japan can beat Germany.

[21:20] ---

If Japan does win,
could you hold off on talking to him?

[21:26] ---

What?

[21:27] ---

I want to recruit him to Brazil first.

[21:32] ---

Roberto!

[21:34] ---

This is strange. Definitely strange.

[21:36] ---

The match should be long over by now.
And yet no one...

[21:42] ---

Soda!

[21:44] ---

We won! We won, Soda!

[21:46] ---

It went into a penalty shootout,

[21:48] ---

but Wakashimazu stopped them
and Tsubasa scored and we won!

[21:51] ---

Let's get you into the final!

[21:54] ---

Guys. I see.

[21:58] ---

That's great!

[22:00] ---

Soda.

[22:01] ---

Idiot, who cries at a time like this?

[22:03] ---

But I was all by myself and so worried.

[22:07] ---

Were you lonely?

[24:46] Sign

NEXT EPISODE

THE LIONS OF THE FINAL!

Revision #1

Created 2025-01-15 18:44:43 UTC by whimsee

Updated 2025-01-15 18:44:43 UTC by whimsee